

ERASMUS+ KA1 MOBILITÁSI PROJEKTEK – 2022**EGYÉNI BESZÁMOLÓ - MUNKATÁRSÁK****A résztvevő adatai**

Név	Zubora Márta
Beosztás	tanár
Intézmény	Kodály Zoltán Ének-zenei Általános Iskola, Gimnázium és Zenei Alapfokú Művészeti Iskola 1022 Budapest, Marczibányi tér 1

A projekt adatai:

Hivatkozási szám (projektkód):	2022-1-HU01-KA121-SCH-000066876
OID azonosító:	

A mobilitás adatai

Mobilitás típusa	szakmai látogatás (job shadowing)
Továbbképzés címe (amennyiben releváns)	---
Fogadó intézmény neve	T.C. Millî Eğitim Bakanlığı İstanbul / Bahçelievler - Mevlana İlkokulu

Fogadó intézmény típusa	oktatási intézmény
Fogadó ország	Törökország
Munkanyelv	angol
Mobilitás időtartama (munkanapok száma)	5 nap

A résztvevő feladatai a mobilitás előtt

Kérjük, röviden mutassa be, hogyan készült fel a mobilitásra.

Folyamatosan tartottam a kapcsolatot a török partneriskolával. A látogatás időpontját úgy határoztuk meg, hogy a legkevesebb hiányzást okozza nekem az iskolámban. Így lett az időpont április 2-3. hete, a magyar iskolákban a húsvéti szünet ideje.

Áttanulmányoztam a szakmai látogatás munkatervünkben meghatározott célkitűzéseit. Összeállítottam a partneriskolának szóló anyagaimat. Konzultáltam kollégákkal, hogy mi mindenre kíváncsiak a török oktatással kapcsolatban.

Megszerveztem a kiutazásomat (repülőjegy-rendelés, biztosítás, szállásrendelés), valamint regisztráltam konzuli védelemre.

Kitöltöttem az Erasmus+ kötelező dokumentumaimat, kinyomtattam és aláírtam az intézményünk vezetőjével.

- *Grant agreement*
- *Learning agreement*
- *Learning agreement complement*
- *Europass Mobility*

Előkészítettem a kötelező egyéni beszámoló űrlapomat, a *Participant reportot*.

Tanulási eredmények

Az elvárt tanulási eredmények meghatározása a mobilitás tervezési szakaszában (pályázat)

(A tanulási folyamat elvárt eredményét írja le, cselekvést jelentő igéket használ, specifikus, konkrét, világos, egyértelmű és mérhető.)

Össze fogom tudni hasonlítani a két ország oktatási rendszerét, az iskolák szokásrendszerét.

Meg fogok ismerni egy török általános iskolát.

Megismerem a tanárok heti beosztását, az ellenőrzés rendszerét, a szülőkkal való kapcsolattartást, a tanórán kívüli foglalkozások és az iskolán kívüli tevékenységek sorát.

Tájékoztatást kapok majd a tanári fejlődés lehetőségeiről.

Megismerem az angol, mint idegen nyelv oktatásának lehetőségeit, problémáit, sikereit és módszereit a fogadó intézményben.

Megismerem az angoltanításhoz használt tankönyveket, segédeszközöket, kiegészítő anyagokat.

Megismerem az IKT használatát, és összehasonlítom őket a saját gyakorlatommal.

Megnézem a legkisebb korosztály idegen nyelv tanításához használt módszereket, összehasonlítom őket a saját gyakorlatommal.

A két ország kultúrájának összehasonlítására is sor kerül.

A tanulási eredmények értékelése a mobilitás után

(Az elvárt tanulási eredmények teljesülésének „vizsgálata”, a személyes fejlődés nyomon követése, bizonyítékok a kompetenciafejlődésre.)

A tanulási célokat elértem, ismereteim jelentősen bővültek, kompetenciáim fejlődtek.

Tapasztalatokat gyűjtöttem a kinn tartózkodásom egy hete alatt az oktatási rendszerről:

Törökország oktatási rendszere sok tekintetben hasonlít a magyarországihoz. Óvoda után nyolc évfolyamos, kötelező és ingyenes általános iskola következik, ahova a gyermekek 6-14 éves kor között járnak. Ez az időszak úgy tagozódik, hogy egy év óvoda (*pre-school*) után 4 év az általános iskola (*primary school*), 4 év a középiskola (*secondary school*) és felső középiskola (*high school*). (Zárójelben a vendéglátó iskolánál használt kommunikáció nyelvén, angolul szerepel a vendéglátók által használt terminológia.) Az általános és középiskolák között vannak ingyenes állami iskolák és tandíjas magániskolák is. A középiskolák között vannak szakmákra felkészítő intézmények is.

A tanév 180 tanítási napból áll. Szeptember második hetében kezdődik a tanítás, az első félév, amely január harmadik hetéig tart. Február második hetében mennek vissza a téli szünet után a tanulók a második félévre, amely június 2-3. hetéig tart. Akkor a tanulók megkezdik a nyári szünetet. A tanárok szeptember első hetétől járnak be az iskolába, illetve nyári szabadságra július 1-től mehetnek. A tanítás nélküli hetekben adminisztrációval foglalkoznak és továbbképzésekre járnak. További szünetek a tanításban: egy-egy hét áprilisban és októberben.

Bepillantást nyertem egy török állami általános iskola egy hetébe 2023. áprilisának közepén. Ez az iskola a T.C. Millî Eğitim Bakanlığı İstanbul / Bahçelievler - Mevlana İlkokulu [İSTANBUL / BAĞÇELİEVLER - Mevlana İlkokulu \(meb.k12.tr\)](https://www.meb.k12.tr) Körbejártam a partneriskolát, megismertem az intézmény vezetőjét és néhány tanárát. A Mevlana Általános Iskolának 712 tanulója van, A-E osztályig minden évfolyamon. A tanárok száma: 32. A vezetőség két fő: az igazgató és a helyettese. Ők ketten nem tanítanak, az adminisztrációt látják el itt az alsó tagozaton. (Magasabb évfolyamokat tanító iskolában az igazgató és a helyettese tanítana is.) Kilenc férfi és 23 női tanár van. Ebbe az iskolába a tanulók öt évig járnak. Egy év az óvoda (*pre-school*) és 4 év az általános iskola (*primary school*), melynek a magyar megfelelője az általános iskola alsó tagozata.

Az iskola Törökország legnagyobb városa, Isztambul egyik szélső kerületében van mintegy tíz kilométerre a városközponttól, modern lakónegyedben. Az iskola azonban egy kb. 50-60 éve épített, mára már korszerűtlennek számító épületben van. A termek szűkek, nincs tornaterem és az ebédlőt, valamint a büfét csak az iskolaudvar egy-egy sarkában külön pavilonban tudták kialakítani. Az iskola épületében lévő óvoda szerves részét képezi az intézménynek.

A tanulók közül vagy kétszáz a környező településeken lakik, vagy Isztambul távolabbi részén, ezért számukra iskolabuszt biztosítanak. Ők azonban nem tudnak az iskolában maradni a délutáni foglalkozásokra.

Az óvodások négy csoportban vannak kettő tanteremben. Kettő csoport délelőtt 8-12 között van itt, kettő pedig délután 12.30-16.30 között. Négy óvónő foglalkozik a 12-24 fős csoportokkal. A délutáni óvodai foglalkozást több szülő igényli. Egy étkezést kapnak az óvodások.

Látogatásomkor a tányérukon egy szelet fehér kenyér, negyed alma és egy tálkában barna leves volt. Az étlapon ez reggeliként szerepelt. A délutániak is ezt kapták a foglalkozási idő fele tájékán.

Hasznos volt számomra, hogy olyan iskolát választottam a szakmai látogatásom helyszínéül, ahol alsó tagozatos tanulók tanulnak, mert magam is tanítok alsós osztályokat.

Láttam, hogy milyen módszerekkel dolgozik az alsó tagozaton az angoltanár. Nálunk általános gyakorlat, hogy (főleg a kicsiket) sok eszközzel, szemléltetéssel és játékosan tanítjuk. Ennek az ellenkezőjét tapasztaltam az angol tanórákon. Többnyire frontális osztálymunkát láttam. Nem is igen tehet mást az a tanár, akinek a nyelvóráin akár 38 tanuló is van. Megtudtam azonban, hogy ez nem számít kimagaslóan nagy osztálylétszámnak, mert Törökország más részein vannak 44-50 fős osztályok is. Nem ismert a török iskolákban a csoportbontás. Ha az osztálylétszám eléri a 37 főt, akkor lehetne egy újabb osztályt nyitni, ha lenne tanterem.

A meglátogatott iskolában egyetlen egy angoltanár van csak. Minden tanulót ő tanít, vagyis 712 tanítványa van. Más idegen nyelveket nem is tanítanak itt. A tantestületből még két-három kolléga tudott valamilyen szinten angolul. Végig az angoltanár, Alisan Mudara tolmácsolt az épületben nekem.

Az osztálytanítók, akik az összes tárgyat tanítják 26 órát tanítanak. Havi jövedelmük nettó 800-1000 euronyi összeg. Alisan 22 éve tanít, 12 éve ebben az iskolában. Az ő jövedelme 1000 euro. Ebből nem lehet megélni Törökországban, ezért a tanárok többsége különórát vállal. Év végi bónusz lehetséges kb. 300 euronyi összegben, de nem mindenki kap. Az igazgató dönti el.

A tanulók heti óraszámuk heti 30 óra. A tanítás 9-kor kezdődik és 15 óráig tart egy egyórás ebédszünettel. A tanórák az általános iskolában 40 percesek, a felsőbb osztályoknak 45 percesek. Az angoltanár tanított óráinak száma: 30, az 1. és a 2. évfolyamon heti 1-1, a többi évfolyamon

heti 2-2, amelyhez még hozzá jönnek a délutáni foglalkozások úgy mint sakk szakkör, kézműves szakkör és angol nyelv az óvodásoknak. A délutáni órákat az állam a tanároknak kifizeti. A nyári szabadságuk idejére azonban csak a 30 tanóra utáni alaphétre kapják a tanárok.

A termekben a gyerekek igen zsúfoltan ülnek, négy oszlopban vannak a kétszemélyes padok. Mozogni, de még csak közlekedni is igen nehéz a padsorok között. Külön nyelvi terem nincs, mert azt néhány évvel ezelőtt felszámolták teremhiány miatt. A tanár teremről teremre jár tanítani.

Minden terem hasonlóképpen van felszerelve. A padokon és székeken kívül egy tanári asztal, forgószék, az íróasztalon helyenként színes nyomtató, az ablakkal szembeni oldalsó és a hátsó falon faliújságok vannak a gyerekek dekorációival és a minden teremben megtalálható Kemal Atatürknek, a Török Köztársaság megalapítójának tablója. Továbbá láttam minden teremben Atatürk fényképet, Törökország térképet, zászlót, órát, ventilátort és projektort is. Elmondták, hogy a projektorok azért vannak még fent, mert egy hónappal ezelőtt szerelték fel az osztályokat a LED interaktív táblákkal, addig fehér interaktív táblával és projektorral dolgoztak. A padokkal szembeni falon szinte az egész falat beborító fehér tábla van, amelynek az egyik fele ráhúzható a másikra, mert ez alatt van a LED interaktív tábla. Kiváló megoldás, hiszen így nagy fehértábla felület van, és védi is a tábla az interaktív táblát.

Az első három évfolyamon nincs osztályzás, szöveges értékelést kapnak a tanulók az osztályfőnöktől. Az összes tantárgyat az osztályt vezető tanár tanítja kivéve az angolt és a testnevelést. Testnevelésből heti két órájuk van a tanulónak, és az órákat az aszfaltburkolatú udvaron, rossz idő esetén a kicsi színházteremben vagy a tantermekben tartják. A tanteremben dobó feladatokat kapnak és ott nemigen mozognak.

A szünetek 10 percesek, és a tanulók az udvaron töltik. Hangos indulószerű zene jelzi a szünet elejét és végét. Eső sem zavarta a gyerekeket, kabát nélkül rohanguáltak, labdázta. Három tanár felügyeli az udvaron játszó gyerekeket. A tanárok felügylete előre be van osztva az egész évre. Mindenki heti egy napot felügyel, és havonta változtatják a napokat.

Az ebédszünet egy órá. Az a tanuló, aki előre befizeti az étkezést, az az udvar sarkában lévő ebédlő épületében eszik. Külső cég szállítja az ennivalót. Aki nem fizet be, az a büfében (*kantin*) vásárol magának, vagy otthonról hoz. Innivalót is kell hozniuk a tanulóknak, mert a csapvíz nem iható.

Ami az idegennyelv órát illeti, könyvük, a *Cool English* 1-3. kötete és munkafüzete használatos. Ingyenesen kapják a tanulók az államtól. A könyveket nem viszik haza, csak a munkafüzetet. Automatikusan az adott tankönyvi fejezet megfelelő oldala a házi feladat. A könyveket a tanteremben a szekrényben zárják el. Az elzárásuk és az óra eleji kiosztásuk időigényes. A tankönyveket az év végén hazaviszik és a következő tanévben projektek készítéséhez használják fel a bennük lévő képeket.

Az angol, azaz az idegennyelv tanóra felváltva ment angolul és törökül. Tipikusan a következő módon zajlott: a tanárt a tanulók ülve várták, nem kellett felállniuk, nem volt jelentés sem, mert a hiányzásokat vélhetően az osztálytanító könyveli be. A házi feladat ellenőrzésére egyetlen példát sem láttam. Néha az óra egy kis mozgásos, vagy vicces feladattal kezdődött, majd a tanár bekapcsolata az interaktív tananyagot a táblán. A tanulóknak hallgatni és figyelni kellett. Kórusmunka nem volt. Ezt követően általában a tankönyvben nézték meg az adott anyagot, kitöltötték a feladatokat, vagy egy-egy páros felolvasta a párbeszédet.

A gyakorló feladatokat az interaktív táblán is megoldották. Nagy sikere volt mindig, és az amúgy többnyire zajongó gyerekek tülekedtek, hogy kimenjenek a táblához.

Tipikus feladatok voltak: illeszt be a kép alá a szavakat, húzd be a helyére a hiányzó betűt, hallgasd meg a szót és kattints a megfelelő képre, tedd a szavakat helyes sorrendbe, stb. A tankönyvhöz tartozó interaktív anyag végig két nyelvű volt, ahogy a tanóra is.

Az óra végi „csengő” hangjára a gyerekek felugrálnak, a tanár még gyorsan megemlíti a leckét, beadják a könyveket, és rohannak a tanulók az udvarra játszani. Többször volt arra példa, hogy logikailag nem is fejeződött be az óra.

Osztályfüggő volt, hogy volt-e magatartási probléma a tanórán. Előfordult, hogy a tanárnak kiabálnia kellett, hogy helyreálljon a rend. Alisan elmondta, hogy az osztályfőnök habitusától függ, hogy mire reagálnak, mihez vannak szokva a gyerekek.

Az órákon összefüggő szövegírás a negyedik osztályban sem igen volt. Többnyire szavakat pótolnak a gyerekek. Az interaktív táblán és a tankönyvön kívül mást nem használtak a tanórán. A folyosók vannak angol plakátokkal, oktatási anyagokkal díszítve, igazi angol környezetet teremtve.

Az iskolában nincs kötelező egyenruha. Minden iskola maga dönthet róla, hogy legyen-e. A tanárok sem viselnek egyenruhát. Megtudtam, hogy a 8-10 éve zajlott sztrájkok egyik eredményeként a szakszervezet elérte, hogy ne kelljen öltönyben, fehér ingben és nyakkendőben tanítaniuk. Az iskolában a tanulók nem használhatják a telefonjukat, nincs is nekik többnyire. Megtudtam, hogy az idősebbek, a középiskolások már rendelkeznek telefonnal, de az iskolaépületbe érkezve a telefonokat elzárják egy szekrényben.

Ötös skálán osztályoznak, de csak a negyedik évfolyamon. Az 5 a legjobb 85-100%, 4 = 70-84% (ez a kettő nagyon jó eredménynek számít), 3 = 55-69% (közepes), 2 = 45-54% (gyenge), 1 = 0-44% (bukás). Csak a negyedikesek írnak teszteket angolból. Az első félévben kettőt írtak. A tanár a saját pénzén nyomtatta ki, mert nincs az iskolának kerete rá.

A százalékokat online felületen rögzíti a tanár, amelyet a szülők is látnak. Itt rögzíti a tanuló hozzáállását is a tanuláshoz, tantárgyhoz, szintén százalékosan. Azonban a termekben a tanári asztalon van napló. Abban a tanulók névsora szerepel, itt írják a hiányzókat és az óra anyagát. Az online felületen ezeket nem írják be.

A tanári szobában nincs minden tanárnak asztala, sőt senkinek sincs. Van ott egy hosszú tárgyaló asztal és a fal mentén körben székek. Itt tudnak egy kicsit dolgozni a tanárok, ha foglalt a tantermük.

Az értekezleteket nem itt tartják, hanem a földszinti színházteremben. Évente három értekeztet van: szeptemberben, vagyis az első félév elején, februárban, a második félév elején és júniusban, évzáraskor.

Az osztályfőnökök két szülői értekezletet tartanak: egyet szeptemberben, egyet pedig februárban. A tanároknak nincs fix fogadóórájuk, hanem a szülők telefonálnak, vagy *Whatsapp*-on írnak, hogy beszélni szeretnének a tanárral. Néha beállítanak bejelentés nélkül az iskolába, pl. ebédszünetben, de akkor a tanárok elküldik őket, hogy jöjjenek vissza tanítás után.

A szülők bejárhatnak az épületbe, ami veszélyes is lehet. Előfordult már, hogy az elvált szülők egyike elvitte a gyermeket, a másik pedig kereste, majd hívta a rendőrséget.

A tanítást a kisegítő személyzetten túl két pszichológus is segíti. A munkájuk lényegileg hasonló, mint nálunk. Beosztott időpontban fogadják a gyerekeket, illetve foglalkozásokat tartanak az osztályoknak.

Egyéb: az igazgató kinevezése minden török iskolában csak maximum 2x4 évre szólhat, nehogy túlságos összefonódás legyen az igazgató és a szülők között. A maximum nyolc év lejárta után az igazgató átkerülhet másik iskolába igazgatónak, vagy ha nincs üres poszt, akkor újra tanítani fog, vagy az oktatásirányításban dolgozik. A Mevlana iskola igazgatója idén nyugdíjba megy. Az új igazgatót a kormány fogja az iskola élére állítani.

Az angoltanár, Alisan Mudara igen aktív a nemzetközi kapcsolatok terén. A miénken kívül egy spanyol iskolával is Erasmus kapcsolatban van. Tavaly eredményes eTwinning projektet zártak egy lengyel, egy román, egy bolgár, egy spanyol és egy görög iskolával közösen. Sikeres pályázat esetén pedig Alisan jövőre meglátogatja az iskolánkat, szakmai látogatásra érkeznek majd.

Összefoglalva: A felkészülésem, a tanárokkal való beszélgetésem és a kirándulásaim során megismertem egy kicsit az ország kultúráját, valamelyest a török iskolai életbe is beleláttam.

Értékelve az öt munkanapot és a hozzá kapcsolódó hétvégét, elmondhatom, hogy rengeteget tanultam, és a kolléga is tanult tőlem. Nem csak azzal, hogy tartottam órarészleteket, hanem azzal is, hogy a beszélgetések során egy-egy mondattal mindig kitértem a magyar szokásokra amikor az iskola és mindennapi élet került szóba. Segédanyagokat, oktatáshoz használható plakátokat, könyveket vittem ajándékba.

Fejlődtek a kommunikációs, informatikai, pénzügyi, szervezési és idegennyelvi kompetenciáim. Újra bizonyosodott, hogy képes vagyok önállóan lebonyolítani egy külföldi mobilitást a letelepedéstől, a kapcsolatfelvételtől, a megállapodáson át, az utazás, a szállás és dokumentumok elkészítésén túl a beszámolóig.

Szándékosan egyedül utaztam, kolléga nélkül, hogy mindent egyedül kelljen megoldanom, ne támaszkodjak semmilyen tekintetben senkire, hogy a lehető legnagyobb fejlődést érhessem el.

Hogyan alkalmazhatóak a mobilitás során megszerzett tanulási eredmények a saját munkámban, illetve a küldő intézmény gyakorlatában?

(A terjesztésre vonatkozó tervek.)

Az iskola honlapján közzétesszük a szakmai beszámolómat a török iskolában tett *job shadowing* látogatásról.

Disszeminációs foglalkozások keretében osztom meg az ismereteimet a kollégákkal. Ezekre az alkalmakra nem csak a saját iskolánk tanárait hívjuk meg. Elsősorban a tankerületünkből várunk rá vendégeket, de örömmel fogadunk kívülről jövőket is. Messzemenő terjesztést tervezünk.

A Mentortanárok Szakmai Szervezetében is megosztom az ismeretimet a foglalkozásokon.

A munkaközösségi megbeszéléseken, műhelyfoglalkozásokon, valamint a disszeminációs előadásokon bemutatom a török iskolát és megosztom a török oktatási rendszerről szerzett ismereteimet.

A Budai Polgár című kerületi lapban cikket jelentetünk meg a mobilitásainkról, valamint az iskola folyosóján egy tablón tesszük közzé az érdekesebb fotókat és részleteket a szakmai látogatásról, amely érdekelheti a diákjainkat, a szülőket vagy az intézményünkbe látogató vendégeket.

Folyamatosan blogot készítettem az út során. Itt található a blogom: zuboramartaisztambuliiskola.blogspot.com A blogot terjesztem.

A blog írását már a kiutazás első napján megkezdtem, tanárkollégáknak küldtem el, olyanoknak is, akik részt vesznek az Erasmus+ mobilitásokban és szakmai látogatásokban, és olyanoknak is, akik érdeklődnek egy jövőbeli képzés vagy szakmai látogatás iránt.

Előadásokat és foglalkozásokat fogok tartani a szakmai látogatás anyagából a Creative Café és a Pestalozzi Péntek önképzőkör tanári foglalkozásain.

Az ismereteimet a gyakoronokokkal és az egyetemi hallgatókkal való munkámba is beépítem, illetve a tanórai munkámban is lehetőleg minél többet felhasználok a tanultakból. A tanulóimmal az élményeket is megosztom.

További információ: [Az iskola és a világ TKA, 2016.](#)

A továbbképzés programja / szakmai látogatás (job shadowing) munkaterve

Detailed Programme of the mobility 6th to 12th April 2023 Bahçelievler Mevlana İlkokulu, İstanbul - Türkiye				
Date	Time	Grade/ Class	Lesson	Presentation
Thursday, 6 April	9.10-10.40	2D	English	School Tour, English Street (ESEP eTwinning Project)
	10.50-12.30	2E	English	
Friday, 7 April	9.10-10.40	3E	English	Meeting with school Teachers Information of İstanbul, Türkiye Cultural visits
	10.50-12.30	2B	English	

Monday, 10 April	9.10-10.40	4B	English	Traditional Children’s Games, Educational system of Türkiye
	10.50-12.30	2A	English	
Tuesday, 11 April	9.10-10.40	3C	English	Educational system of Hungary, Cultural visits
	10.50-12.30	4C	English	
Wednesday, 12 April	9.10-10.40	3B	English	Evaluation and certification
	10.50-12.30	2C	English	
Scheduled by Alişan MUDARA – Erasmus+ Coordinator of Bahçelievler Mevlana İlkokulu				

Dátum: Budapest, 2023. április 20.

résztevő aláírása